

Siarhei Varonich

MEDICAL TRANSLATOR FROM ENGLISH INTO RUSSIAN

Tel: + 375 29 8877191

e-mail: sergvoronich@mail.ru

Skype: sergpharma

ProZ.com account: <http://www.proz.com/profile/1105580>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pub/siarhei-varonich/b9/306/69b>

Native language: **RUSSIAN**

Residence: **BELARUS**

CAREER HIGHLIGHTS:

- ✓ specialization in fields of medicine, biochemistry, genetics, pharmacology, medical equipment
- ✓ **higher medical education**, honor master diploma in medicine, expertise in clinical chemistry
- ✓ 3 years of experience working with various medical equipment
- ✓ **10 years'** translation experience
- ✓ high performance, translation of **2000–2500** words per day
- ✓ over the **4,000,000** words translated
- ✓ flexible working hours (weekends if necessary)
- ✓ deadlines and quality are the two key aspects of my work
- ✓ strong computer experience including specialized software: **Microsoft Office 2013**, Acrobat Reader XI, **Trados Studio 2015**, **Trados Studio 2017**, **Memo Q**

TECHNICAL SUMMARY:

Source language: English

Target language: Russian (native Russian speaker)

Specialization: medicine, biochemistry, pharmacology, genetics, medical equipment

Translation software packages: Trados Studio 2015, Trados Studio 2017, Memo Q

RATES:

USD 0.05 per one source word

This price includes:

- translating
- proofreading
- basic formatting

METHODS OF PAYMENT

- **Skrill**,
- **bank transfer**

EDUCATION:

Master diploma in medicine with honor, Grodno State Medical University, Belarus (1998-2004)

Internship in Second municipal hospital of Grodno (2004-2005)

Medical English course, Grodno State Medical University, Belarus (1998-2000)

Training in clinical chemistry and laboratory diagnostics, Belarusian Medical Academy of Post-Graduate Education, Minsk, Belarus (March-July 2008)

ACHIEVEMENTS:

Recent projects:

- ❖ User Manual “Volumetric Infusion Pumps A717V, A718V” for CODAN ARGUS AG (Dec 2017 – May 2018)
- ❖ Documents related to medical equipment and surgical instruments for Arthrex (Oct 2017 – apr 2018)
- ❖ Operation Manuals (MRI, CT, US systems, etc.) for Toshiba (Apr 2016-Nov 2016)
- ❖ Patents for Nestle and J&J (Oct 2015 – present)
- ❖ Web-site for Janssen (Nov 2015)
- ❖ User manuals for endoscope EC-330 / EG-330 from SonoScape Co., Ltd. (Mar-Apr 2015)
- ❖ Materials concerning Optilene/Premilene Suture from B.BRAUN Melsungen AG (Mar 2015)
- ❖ Investigator's Brochure from Novo Nordisk A/S (Feb 2015)

Other achievements:

- ❖ Translation of documents for the following companies: **NOVARTIS, NOVO NORDISK A/S, B.BRAUN MELSUNGEN AG, PRO.MED. PRAHA A.S., SONOSCAPE CO., LTD, COMECER, J&J, NESTLE, TOSHIBA, ARTHREX**
- ❖ Participation in medical international conferences translating medical scientific papers in both directions. Abstracts in English were officially printed (Germany, Norway, Bulgaria, USA)

WORK EXPERIENCE:

English to Russian freelance translator, Jul 2008 – present

- Translation agency “Lopez-Ebri”, Bremen, Germany, 2017-present time (medical and pharmaceutical documents)

- International translation agency “Nova Language Services”, head office in Barcelona, Spain, 2015-present time (medical and pharmaceutical documents)
- Translation agency “Global textware”, Groningen, Netherland (medical and pharmaceutical documents), 2015-2016
- Translation agency “AUM”, Novosibirsk, Russia, 2015-present time (medical and pharmaceutical documents)
- translation bureau "Bon-Expert" in St. Petersburg, Russia, 2009-2015 (medical and pharmaceutical documents: clinical trial protocols and reports, investigator’s brochures, PSURs, descriptions of analytical methods, etc.; documents in field of petrochemistry; manuals for different medical equipment and devices)
- translation bureau "Translate Studio" in Minsk, Belarus, 2010-2012 (medical and pharmaceutical documents)
- JSC “GrodnoRajAgroServis”, Grodno, Belarus, 2008-2009 (descriptions of analytical procedures, material safety data sheets and other chemical documents)

**Teaching assistant (Department of Clinical Chemistry, Grodno State Medical University)
Aug 2010 – Jul 2011**

Medical laboratory doctor (Grodno emergency hospital, Belarus) 2006-2009

- Translation of instructions for use of reagents, manuals for biochemical analyzers for internal use

General Practitioner (Outpatient clinic in Grodno region, Belarus) 2005-2006

REFERENCES:

Available upon request